



## Lebensmittelthermometer

JFT

JFT 100



PROFESSIONELLE MESSUNG

Englische Version

**Bedienungsanleitung Lebensmittelthermometer**

Version 1.0  
2025-07  
de  
JFT-BA-d-2510

**de**

Weitere Sprachversionen  
finden Sie online unter

[www.kern-  
sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**en**

Weitere Sprachversionen  
finden Sie online unter

[www.kern-  
sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**it**

Weitere Sprachversionen  
finden Sie online unter

[www.kern-  
sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**fr**

Vous trouverez d'autres  
versions de langue online  
sous

[www.kern-  
sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**it**

Weitere Sprachversionen  
finden Sie online unter

[www.kern-  
sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)



**SAUTER GmbH**

Ziegelei 1  
72336 Balingen-Frommern  
Deutschland



+0049-[0]7433-9933-0



+0049-[0]7433-9933-149



info@kern-sohn.com



**www.sauter.eu**



**SAUTER**

**SAUTER JFT****Lebensmittelthermometer****Bedienungsanleitung Lebensmittelthermometer**

Version 1.0 2025-07 Deutsche Version

---

**Inhaltsverzeichnis:**

|           |                                                                |           |
|-----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Technische Daten .....</b>                                  | <b>2</b>  |
| <b>2</b>  | <b>Konformitätserklärung .....</b>                             | <b>4</b>  |
| <b>3</b>  | <b>Übersicht über das Gerät .....</b>                          | <b>5</b>  |
| 3.1       | Lieferumfang .....                                             | 5         |
| 3.2       | Komponenten .....                                              | 5         |
| <b>4</b>  | <b>Grundlegende Informationen (allgemein) .....</b>            | <b>6</b>  |
| 4.1       | Allgemeine Informationen zu Warnhinweisen .....                | 6         |
| 4.2       | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                             | 7         |
| 4.3       | Unsachgemäße Verwendung .....                                  | 7         |
| 4.4       | Garantie .....                                                 | 7         |
| <b>5</b>  | <b>Grundlegende Warnhinweise und Sicherheitshinweise .....</b> | <b>8</b>  |
| 5.1       | Beachten Sie die Hinweise in der Betriebsanleitung .....       | 8         |
| 5.2       | Schulung des Personals .....                                   | 8         |
| 5.3       | Sicherheit .....                                               | 8         |
| <b>6</b>  | <b>Transport und Lagerung .....</b>                            | <b>11</b> |
| <b>7</b>  | <b>Auspacken und Inbetriebnahme .....</b>                      | <b>12</b> |
| 7.1       | Auspacken .....                                                | 12        |
| 7.2       | Erstinbetriebnahme .....                                       | 12        |
| <b>8</b>  | <b>Menü .....</b>                                              | <b>13</b> |
| 8.1       | Navigation im Menü .....                                       | 13        |
| 8.2       | Funktionen .....                                               | 13        |
| 8.3       | Bedienung .....                                                | 13        |
| 8.4       | HACCP-Inspektion .....                                         | 15        |
| 8.5       | Infrarotmessung .....                                          | 15        |
| 8.6       | Wichtig für die Verwendung .....                               | 16        |
| <b>9</b>  | <b>Batteriebetrieb/Stromversorgung .....</b>                   | <b>17</b> |
| 9.1       | Batterien austauschen .....                                    | 17        |
| <b>10</b> | <b>Wartung, Instandhaltung und Entsorgung .....</b>            | <b>18</b> |
| 10.1      | Reinigung .....                                                | 18        |
| 10.2      | Wartung und Reparatur .....                                    | 18        |
| 10.3      | Fehlerbehebung .....                                           | 18        |
| 10.4      | Abfallentsorgung .....                                         | 19        |
| <b>11</b> | <b>Batteriegesetz .....</b>                                    | <b>20</b> |

# 1 Technische Daten

|                                             |                                                                                           |                                                                                                                    |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modell                                      | JFT 100                                                                                   |                                                                                                                    |
| LCD-Größe                                   | 33 x 39 mm                                                                                |                                                                                                                    |
| LCD-Typ                                     | FSTN 6' Uhr                                                                               |                                                                                                                    |
| Infrarotmessung                             | Messbereich                                                                               | -40 °° °C -300 °° °C (-40 °° °F -572 °° °F)                                                                        |
|                                             | Genauigkeit                                                                               | -40 °C ≤ t ≤ 0 °C: ± (1,5 + 0,1 x  t ) °C                                                                          |
|                                             |                                                                                           | 0 °C ≤ t ≤ 300 °C: ±1,5 °C oder ±0,015 x t °C                                                                      |
|                                             |                                                                                           | je nachdem, welcher Wert größer ist                                                                                |
|                                             |                                                                                           | -40 °F ≤ t ≤ 32 °F: ± (3,0 + 0,1 x  t-32 ) °F                                                                      |
|                                             | Temperaturkoeffizient                                                                     | 32 °F ≤ t ≤ 572 °F: ±3,0 °F oder ±0,015 x t °F                                                                     |
|                                             |                                                                                           | je nachdem, welcher Wert größer ist                                                                                |
|                                             |                                                                                           | ±0,1 °C/°C oder ±0,1 %/°C je nachdem, welcher Wert größer ist                                                      |
|                                             |                                                                                           |                                                                                                                    |
|                                             | Emissionsgrad                                                                             | 0,95 (nicht einstellbar)                                                                                           |
|                                             | Abstand-Spot-Verhältnis (D: S)                                                            | 8:1                                                                                                                |
|                                             | Spektralbereich                                                                           | 5 µm–14 µm                                                                                                         |
|                                             | Reaktionszeit                                                                             | S250 ms (95 % des Messwerts)                                                                                       |
|                                             | Wiederholbarkeit                                                                          | 1,0 °C oder 1,0 %, je nachdem, welcher Wert größer ist<br>(2,0 °F oder 1,0 %, je nachdem, welcher Wert größer ist) |
| Sondenmessung                               | Laser                                                                                     | Einzelner Laser (schaltet sich beim Messen/Beenden des Messvorgangs automatisch ein/aus)                           |
|                                             | Laserleistung                                                                             | <1 mW                                                                                                              |
|                                             | Laserwellenlänge                                                                          | 650 ± 20 nm                                                                                                        |
|                                             | Laserpunktdurchmesser                                                                     | 10 mm ≤ 15 mm ≤ 10 m                                                                                               |
|                                             | Messbereich                                                                               | -50 °° °C -300 °° °C (-58 °F-572 °° °F)                                                                            |
|                                             | Genauigkeit                                                                               | -50 °C ≤ t ≤ -30 °C: ± 1,0 °C                                                                                      |
|                                             |                                                                                           | -30 °C ≤ t ≤ 100 °C: ± 0,5 °C                                                                                      |
|                                             |                                                                                           | 100 °C ≤ t ≤ 300 °C: ± 0,01 x t °C                                                                                 |
|                                             |                                                                                           | -58 °F ≤ t ≤ 22 °° °F: ± 2,0 °F                                                                                    |
|                                             |                                                                                           | -22 °F ≤ t ≤ 212 °F: ± 1,0 °F                                                                                      |
|                                             |                                                                                           | 212 °F ≤ t ≤ 572 °F: ± 0,01 x t °F                                                                                 |
|                                             | Fühlertyp                                                                                 | NTC                                                                                                                |
|                                             | Minimale Messtiefe                                                                        | 12,7 mm                                                                                                            |
| Automatische Abschaltung                    | Infrarot (nicht im Zustand MAX/MIN T1/T2)                                                 | 60 s ±5 s                                                                                                          |
|                                             | Sonde/Infrarot im MAX/MIN T1/T2-Zustand                                                   | 10 min ±1 min                                                                                                      |
| Anzeige bei Überschreitung des Messbereichs | Messwert > maximaler Bereichs→ -Anzeige L0<br>Messwert > minimaler Bereichs→ -Anzeige -L0 |                                                                                                                    |

|                                     |                                                |                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| Betriebstemperatur                  | -0 °° °C bis 50 °° °C (32 °° °F bis 122 °° °F) |                      |
| Lagertemperatur                     | -30 °° C ~ 70 °° C (-22 °° F ~ 158 °° F)       |                      |
| Betriebsfeuchtigkeit                | < 90 % r. F. (nicht kondensierend)             |                      |
| Höchste Betriebshöhe                | 2000 m                                         |                      |
| Lebensdauer der Tasten              | 10.000 Mal                                     |                      |
| Lebensdauer der Sonde               | 10.000 Mal                                     |                      |
| IP-Schutzart                        | IP 65                                          |                      |
| Falltest                            | 1 m                                            |                      |
| Batterietyp                         | 2 x AAA-Alkalibatterien                        |                      |
| Betriebsdauer                       | Infrarotmodus                                  | >20 h (Dauermessung) |
|                                     | Sondenmodus                                    | >80 h (Dauermessung) |
| Anzeige für niedrigen Batteriestand | ✓                                              |                      |
| LED-Alarm                           | ✓                                              |                      |
| Datenhaltefunktion                  | ✓                                              |                      |
| Einheitenumrechnung (°C/°F)         | ✓                                              |                      |
| MAX/MINAVG                          | ✓                                              |                      |
| Display gedreht                     | ✓                                              |                      |
| Produktfarbe                        | Weiß und Silber                                |                      |
| Produktgewicht                      | 180 g (mit 2 AAA-Batterien)                    |                      |
| Abmessungen                         | 178 x 55 x 22 mm                               |                      |

## **2 Konformitätserklärung**

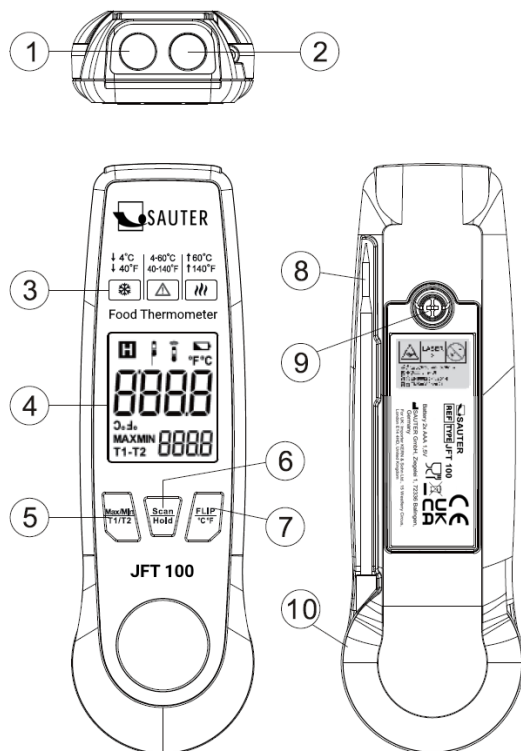
Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter  
<https://www.kern-sohn.com/shop/de/DOWNLOADS/>

### 3 Übersicht über das Gerät

#### 3.1 Lieferumfang

- Thermometer
- 2 x AAA-Batterien
- Bedienungsanleitung

#### 3.2 Komponenten



| Beschreibung der | Funktion                   |
|------------------|----------------------------|
| 1                | Infrarotsensor             |
| 2                | Einzelner Laser            |
| 3                | HACCP-Kontrollleuchten     |
| 4                | LCD                        |
| 5                | MAX/MIN T1/T2              |
| 6                | Scannen/Halten             |
| 7                | Umschalten, °C/°F          |
| 8                | Sonde                      |
| 9                | Batteriefachdeckelschraube |
| 10               | Sondenwahlschalter         |

## 4 Grundlegende Informationen (allgemein)

### 4.1 Allgemeine Informationen zu Warnhinweisen

Warnungen werden in dieser Betriebsanleitung verwendet, um Sie vor möglichen Verletzungen oder Sachschäden in bestimmten Situationen zu warnen.

| Signalwort      | Beschreibung der                                                                                                                                                                      |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR</b>   | Die Nichtbeachtung der Anweisungen führt unmittelbar zu schweren Verletzungen, dauerhaften Beeinträchtigungen (z. B. Verlust von Gliedmaßen) oder zum Tod des Benutzers oder Dritter. |
| <b>WARNUNG</b>  | Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen, dauerhaften Beeinträchtigungen (z. B. Verlust von Gliedmaßen) oder zum Tod des Benutzers oder Dritter führen.       |
| <b>VORSICHT</b> | Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu leichten Verletzungen oder vorübergehenden Schäden beim Benutzer oder Dritten führen (z. B. leichte Schnittverletzungen).                  |
| <b>HINWEIS</b>  | Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Sachschäden führen.                                                                                                                        |

#### Symbole in Warnhinweisen :

| Symbol                                                                              | Bedeutung                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Warnzeichen</b>                                                                  | Warnzeichen warnen Sie vor Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Das Symbol gibt die Art der Gefahr an. |
|  | Weist auf allgemeine Gefahren oder eine Gefahrenstelle hin                                                     |
|  | Warnung vor elektrischer Spannung                                                                              |
|  | Warnung vor brennbaren Stoffen                                                                                 |
|  | Warnung vor explosiven Stoffen                                                                                 |
|  | Warnung vor elektrostatisch empfindlichen Baugruppen                                                           |

## **4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Verwenden Sie das Präzisionsmessgerät ausschließlich zur Bestimmung von Farbspektren und Wellenlängen. Um das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden, sollten während der Messung drastische Veränderungen in der äußeren Umgebung des Geräts vermieden werden, z. B. Flackern des Umgebungslichts und schnelle Temperaturschwankungen. Während der Messung sollte das Gerät stabil gehalten werden, die Messöffnung sollte sich in der Nähe des Messobjekts befinden, und Vibrationen und Verschiebungen sollten vermieden werden. Halten Sie das Gerät sauber und ordentlich.

Bewahren Sie das Gerät und sein Zubehör nach Gebrauch in der Geräteschachtel auf und lagern Sie es ordnungsgemäß. Das Gerät sollte in einer trockenen und kühlen Umgebung gelagert werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an SAUTER oder besuchen Sie unsere Website [www.sauter.eu](http://www.sauter.eu).

## **4.3 Unsachgemäße Verwendung**

Das Messgerät darf nicht für medizinische Zwecke verwendet werden.

Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder für Messungen in Flüssigkeiten oder an stromführenden Teilen. Dieses Gerät ist nicht wasserdicht und kann nicht in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder Wassernebel verwendet werden. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten, Pulvern oder festen Fremdkörpern wie Wasser und Staub in die Messöffnung und das Gehäuse.

Unbefugte bauliche Veränderungen, Ergänzungen oder Umbauten am Gerät sind untersagt. Unbefugte Veränderungen können die Genauigkeit des Geräts beeinträchtigen oder sogar zu irreversiblen Schäden am Gerät führen.

## **4.4 Garantie**

Die Garantie erlischt bei

- Nichtbeachtung unserer Angaben in der Bedienungsanleitung
- bei Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungsbereiche
- Verändern oder Öffnen des Geräts
- Mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch Medien, Flüssigkeiten, natürliche Abnutzung
- Unsachgemäße Einrichtung oder elektrische Installation
- Unsachgemäße Montage oder elektrische Installation

## 5 Grundlegende Warnhinweise und Sicherheitshinweise

### 5.1 Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme/Verwendung des Geräts sorgfältig durch, auch wenn Sie bereits Erfahrung mit SAUTER-Geräten haben. Bewahren Sie die Anleitung immer in unmittelbarer Nähe des Geräts auf.

### 5.2 Schulung des Personals

Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die die Bedienungsanleitung, insbesondere das Kapitel zur Sicherheit, gelesen und verstanden haben.

### 5.3 Sicherheit

| ⚠ <b>WARNUNG</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | <p><b>Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.</b><br/>Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.</p> <p><b>Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie sicher, dass sich niemals Personen oder Gegenstände unter der Last befinden, da diese verletzt oder beschädigt werden könnten!</li><li>• Die Konstruktion des Messgeräts darf nicht verändert werden. Dies kann zu falschen Messergebnissen, sicherheitsrelevanten Mängeln und zur Zerstörung des Messgeräts führen.</li><li>• Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder Bereichen und installieren Sie es dort nicht.</li><li>• Betreiben Sie das Gerät nicht in aggressiver Atmosphäre.</li><li>• Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere des Geräts eindringen.</li><li>• Das Gerät darf nur in trockener Umgebung und keinesfalls bei Regen oder einer relativen Luftfeuchtigkeit über den Betriebsbedingungen verwendet werden.</li><li>• Schützen Sie das Gerät vor dauerhafter direkter Sonneneinstrahlung.</li><li>• Setzen Sie das Gerät keinen starken Vibrationen aus.</li><li>• Entfernen Sie keine Sicherheitsschilder, Aufkleber oder Etiketten vom Gerät. Halten Sie alle Sicherheitsschilder, Aufkleber und Etiketten in lesbarem Zustand.</li><li>• Öffnen Sie das Gerät nicht.</li></ul> |
| ⚠ <b>WARNUNG</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                  | <p><b>Verletzungsgefahr durch Stromschlag!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses durch in das Gehäuse eindringende Flüssigkeiten!</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tauchen Sie das Gerät und das Zubehör nicht in Wasser. Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.</li> <li>• Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden!</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p><b>⚠ WARNUNG</b></p>                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Erstickungsgefahr!</b></p> <p>Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen. Es könnte zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in die Hände von Kindern.</li> <li>• Dieses Gerät kann bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung durch ungeschulte Personen gefährlich sein! Beachten Sie die Qualifikationsanforderungen für das Bedienpersonal!</li> </ul> |

| <p><b>⚠ WARNUNG</b></p>                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Elektrostatisch empfindliches Gerät!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät kann durch elektrostatische Entladung zerstört werden. Besonders gefährdet sind Anschlüsse für HF-Signale.</li> <li>• Beachten Sie bitte die Handhabungshinweise für elektrostatisch empfindliche Bauteile.</li> </ul> |

| <p><b>⚠ WARNUNG</b></p>                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | <p>Bei unsachgemäßer Verwendung von wiederaufladbaren oder nicht wiederaufladbaren Batterien können diese in Brand geraten, explodieren, giftige Dämpfe abgeben oder ätzende Flüssigkeiten freisetzen. Für wiederaufladbare und nicht wiederaufladbare Batterien gilt daher:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor Feuer und Hitze schützen.</li> <li>• Niemals hohem Druck oder Mikrowellen aussetzen.</li> <li>• Nicht mit Flüssigkeiten oder Chemikalien in Kontakt bringen.</li> <li>• Die elektrischen Kontakte von wiederaufladbaren Batterien und Akkus dürfen niemals mit Metallgegenständen in Berührung kommen oder kurzgeschlossen werden.</li> <li>• Wiederaufladbare Batterien, Batterien und Ladegeräte niemals modifizieren.</li> <li>• Batterien dürfen niemals aufgeladen werden.</li> <li>• Verwenden oder laden Sie niemals eine defekte, beschädigte oder verformte Batterie.</li> <li>• Verwenden Sie keine anderen Netzteile, die nicht den technischen Spezifikationen entsprechen. Dies kann die Lebensdauer des Akkus verkürzen oder sogar zu einem</li> </ul> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Stromschlag führen, wodurch das Gerät beschädigt werden oder ein Brand entstehen kann.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, sollte das externe Netzteil abgezogen werden, um zu verhindern, dass das Gerät durchbrennt und einen Brand verursacht.</li> <li>• Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie es alle zwei Wochen aufladen, da sonst die interne Batterie leicht beschädigt werden kann und das Gerät nicht mehr verwendet werden kann.</li> </ul> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### **VORSICHT**

- Halten Sie einen ausreichenden Abstand zu Wärmequellen ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder Wasserdampf.

### **! HINWEIS**

- Um Schäden am Gerät zu vermeiden, setzen Sie es keinen extremen Temperaturen, extremer Feuchtigkeit oder Nässe aus.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Lösungsmittel.

## **6 Transport und Lagerung**

### **Hinweis**

Bei unsachgemäßer Lagerung oder Transport kann das Gerät beschädigt werden. Beachten Sie die Hinweise zum Transport und zur Lagerung des Geräts.

### **Transport**

Verwenden Sie zum Transport des Geräts die im Lieferumfang enthaltene Transporttasche, um das Gerät vor äußeren Einflüssen zu schützen.

### **Lagerung**

Beachten Sie die folgenden Lagerbedingungen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist:

- trocken und vor Frost und Hitze geschützt
- vor Staub geschützt im Transportkoffer
- die Lagertemperatur entspricht den technischen Daten

### **Verpackung/Rücktransport**

Rücksendungen sind nur im Rahmen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen möglich. Bewahren Sie alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell erforderlichen Rücktransport auf.

- Für den Rücktransport darf nur die Originalverpackung verwendet werden.
- Trennen Sie vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel und losen/beweglichen Teile.
- Bringen Sie alle mitgelieferten Transportsicherungen wieder an.
- Sichern Sie alle Teile gegen Verrutschen und Beschädigung.

## **7      Auspacken und Inbetriebnahme**

### **7.1    Auspacken**



Im Falle einer Rücksendung beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel „Verpackung/Rücktransport“.

---

Bei Erhalt des Geräts sollten Sie zunächst überprüfen, ob während des Transports keine Schäden entstanden sind, dass die Außenverpackung, das Gehäuse, andere Teile oder sogar das Gerät selbst nicht beschädigt wurden. Sollten Sie Schäden feststellen, benachrichtigen Sie bitte umgehend die SAUTER GmbH.

### **7.2    Erstinbetriebnahme**

Um die Funktion des Messgeräts sicherzustellen, legen Sie vor der Verwendung die mitgelieferten Batterien ein .

## 8 Menü

### 8.1 Navigation im Menü

|                                                                                   |                             |                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Data hold                   |  |
|  | Infrared measurement        |                                                                                    |
| °F °C                                                                             | Temperature units           |                                                                                    |
| MAXMIN                                                                            | Maximum/minimum temperature |                                                                                    |
|  | Low battery                 |                                                                                    |
|  | Probe measurement           |                                                                                    |
| 8888                                                                              | Primary/secondary display   |                                                                                    |
| T1-T2                                                                             | Temperature difference      |                                                                                    |

### 8.2 Funktionen

#### 8.2.1 MAX/MIN | T1/T2

Kurzer Druck (weniger als 0,5 s): Anzeigen des Maximal- oder Minimalwerts

Langes Drücken (ca. 1,5 s): Aktivieren der Funktion zur Berechnung der Temperaturdifferenz

#### 8.2.2 Scan/Hold

Im Infrarotmodus: Zum Messen drücken. Zum Halten der Daten loslassen.

Im Sondermodus: Wechseln Sie den Messmodus (automatische Messung/Halten).

#### 8.2.3 Umschalten | °C/°F

Kurzes Drücken (weniger als 0,5 s): Anzeige umschalten (die Funktion MAX/MIN|T1T2 ist zu diesem Zeitpunkt deaktiviert).

Langes Drücken (ca. 1,5 s): Umschalten der Temperatureinheit (°C/°F)

### 8.3 Betrieb

#### 8.3.1 Ein-/Ausschalten

- Wenn die Sonde eingeklappt ist, drücken Sie die Taste „Scan | Hold“, um das Thermometer einzuschalten und den Infrarotmodus (berührungslos) zu aktivieren.
- Wenn die Sonde ausgeklappt wird, wechselt sie in den Sondenmodus (Kontaktmodus).
- Im Infrarotmodus (nicht im Max/MiniT1/T2-Zustand) schaltet sich das Produkt automatisch aus, wenn eine Minute lang keine Taste gedrückt wird.
- Im Sondermodus oder Infrarotmodus (im Max/MiniT1/T2-Zustand) schaltet sich das Produkt automatisch aus, wenn zehn Minuten lang keine Taste gedrückt wird.
- Wenn die Sonde ausgeklappt ist und sich das Produkt automatisch ausgeschaltet hat, drücken Sie die Taste „Scan | Hold“, um es wieder zu aktivieren.

### 8.3.2 Temperaturmessung

Infrarotmodus:

Drücken Sie die Taste „Scan | Hold“, um die Temperatur zu messen, und lassen Sie sie los

die Taste, um die Messung zu beenden. In der oberen linken Ecke des LCD-Displays wird „Cl“ angezeigt, und die Daten werden gehalten.

Sondenmodus:

Wenn die Sonde ausgeklappt wird, beginnt das Produkt automatisch mit der Messung. Führen Sie die Sonde mindestens 12,7 mm in das Messobjekt ein und warten Sie, bis sich der Wert stabilisiert hat, bevor Sie die Temperatur ablesen. Drücken Sie die Taste „Scan | Hold“ (Scan Halten). In der oberen linken Ecke des LCD-Displays wird „Cl“ angezeigt und die Daten werden gehalten. Drücken Sie die Taste „Scan | Hold“ (Scan Halten) erneut, um zur automatischen Messung zurückzukehren.

### 8.3.3 Funktionseinstellungen

Max/Min:

- Wenn die Messdaten gehalten werden, drücken Sie die Taste „Max/MiniT1/T2“, um zwischen Max, Min (die letzte kontinuierliche Messung) zu wechseln und die Anzeige von Max/Min auf dem sekundären Display zu verlassen.

- Wenn die Temperatur gemessen wird, während die Max/Min-Funktion aktiviert ist, werden Max und Min der aktuellen kontinuierlichen Messung angezeigt.

Die Max/Min-Funktion ist für Benutzer praktisch, um die Temperatur zu kontrollieren und anzupassen.

### 8.3.4 Temperaturdifferenz

- Nachdem das Thermometer zur Messung eingeschaltet wurde, drücken Sie lange auf die Taste Maxi/MiniT1/T2, um auf dem sekundären Display durch T1|T2>T1-T2>T1 zu blättern. Drücken Sie die Taste erneut lange, um den Modus zu verlassen.

### 8.3.5 Temperatureinheiten

- Halten Sie die Taste FLIPI'C'F gedrückt, um durch die Temperatureinheiten zu blättern.

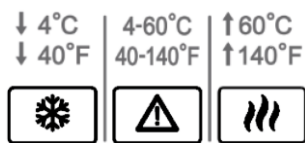
### 8.3.6 Display gedreht

- Drücken Sie die Taste FLIPI'C'F, um den Bildschirm um 180° zu drehen. Drücken Sie die Taste erneut, um den Modus zu verlassen.

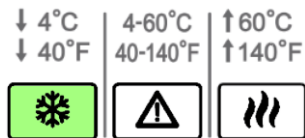
- Wenn die Max/MiniT1/T2-Funktion aktiviert ist, verlässt der Bildschirm automatisch den Drehmodus.

## 8.4 HACCP-Prüfung

- Dieses Thermometer verfügt über eine HACCP-Prüffunktion.

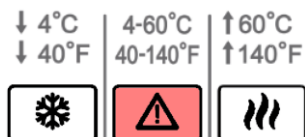


Wenn die gemessene Temperatur innerhalb der sicheren Kühltemperatur ( $\leq 4^{\circ}\text{C}$  /  $\leq 40^{\circ}\text{F}$ ) oder der Wärmespeichertemperatur ( $\geq 60^{\circ}\text{C}$  /  $\geq 140^{\circ}\text{F}$ ) liegt, leuchtet die grüne Anzeige.

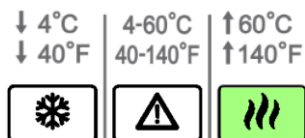


Wenn die gemessene Temperatur innerhalb des gefährlichen HACCP-Bereichs liegt ( $4^{\circ}\text{C}$ - $60^{\circ}\text{C}$  /  $40^{\circ}\text{F}$ - $140^{\circ}\text{F}$ ), leuchtet die rote Anzeige.

Zu diesem Zeitpunkt ist die Vermehrung von Mikroorganismen am schnellsten und es ist notwendig, sichere Optionen für die Lagerung oder Handhabung von Lebensmitteln zu prüfen.



Wenn die gemessene Temperatur über  $60^{\circ}\text{C}$  ( $140^{\circ}\text{F}$ ) liegt, leuchtet die grüne Anzeige grün.

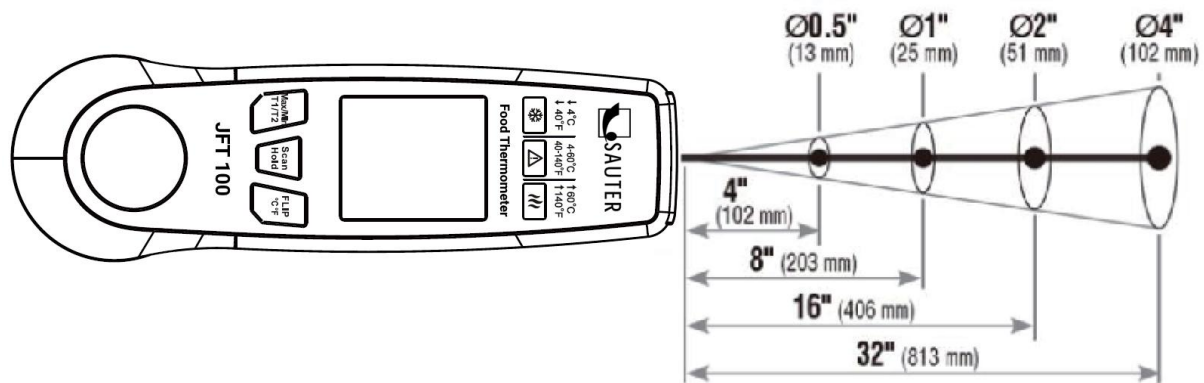


Während der Messung blinkt die Anzeigeleuchte. Wenn nach Beendigung der Messung „“ auf dem Bildschirm angezeigt wird, hört die Anzeigeleuchte auf zu blinken.

## 8.5 Infrarotmessung

### 8.5.1 D: S (Entfernungs-Spot-Verhältnis)

Mit zunehmender Entfernung (D) zwischen dem Thermometer und dem Messobjekt vergrößert sich auch der Lichtfleckdurchmesser (S) des Messbereichs. Die Beziehung zwischen Messentfernung und Lichtfleckdurchmesser ist in der folgenden Abbildung dargestellt.



### 8.5.2 Sichtfeld

Achten Sie bei der Messung darauf, dass das Messobjekt größer ist als der Lichtfleckdurchmesser. Je kleiner das Messobjekt ist, desto geringer sollte der Testabstand sein (den genauen Lichtfleckdurchmesser finden Sie unter D:S). Es wird empfohlen, dass das Messobjekt größer als der doppelte Lichtfleckdurchmesser des Thermometers ist.

### 8.5.3 Emissionsgrad

Der Emissionsgrad gibt die Fähigkeit des gemessenen Objekts an, Infrarotenergie abzugeben. Bei der Infrarotmessung wird die Infrarotenergie gemessen, um die Temperatur zu bestimmen. Objekte aus unterschiedlichen Materialien haben unterschiedliche Emissionsgrade. Der Standardemissionsgrad des JTL 100 Lebensmittelthermometers beträgt 0,95. Der Emissionsgrad eignet sich am besten für die Messung der Temperatur von Lebensmitteln (heiße, gefrorene, gekühlte Lebensmittel oder Lebensmittel in Kunststoffbehältern), Wasser, Öl, Schlamm, Farbe, Keramik, Gummi und Papier.

## 8.6 Wichtig für die Verwendung v

Der Infrarotmodus misst die Oberflächentemperatur, während der Sondermodus die Innentemperatur von Lebensmitteln.

#### Infrarotmessung:

- Wenn sich die Umgebungstemperatur ändert (z. B. von drinnen nach draußen), sollte das Thermometer mindestens 30 Minuten lang stabilisiert werden. Andernfalls können Fehler auftreten.
- Wenn sich Staub oder Fremdkörper auf der Linse des Infrarotsensors befinden, reinigen Sie die Linse mit einem mit Wasser oder Alkohol getränkten Baumwolltuch.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine anderen Hindernisse zwischen dem Produkt und dem Messobjekt befinden.
- Bei vakuumverpackten Lebensmitteln messen Sie bitte nicht die Verpackung.

#### Sondenmessung:

- Die Sonde hat eine minimale Eindringtiefe von 12,7 mm.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in korrosiven Säuren oder Laugen.

## 9 Batteriebetrieb/Stromversorgung

### ⚠ WARNUNG



**Brand- und Explosionsgefahr durch falsches Laden oder defekte Batterie**



**Feuer oder Explosion können zu schweren Verletzungen führen**

- ⇒ Beachten Sie unbedingt die Hinweise zu Akkus und Batterien im Kapitel „Sicherheit“.
- ⇒ Beachten Sie die nationalen und internationalen Transportvorschriften für Geräte mit fest eingebautem Lithium-Ionen-Akku.
- ⇒ Ersetzen Sie defekte Batterien nicht selbst! Wenden Sie sich direkt an SAUTER oder einen Fachhändler.

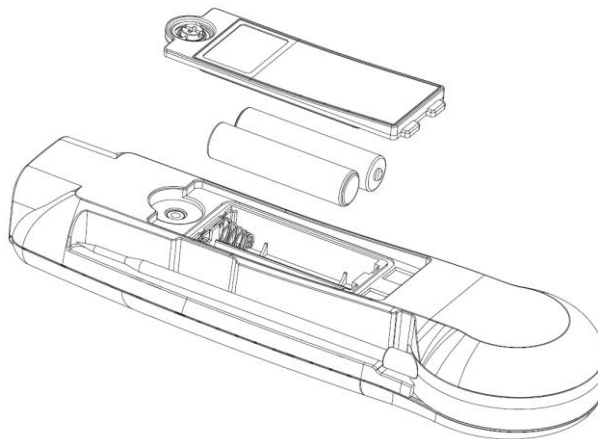
Verwenden Sie für den Betrieb bitte AAA-Alkalibatterien.

### 9.1 Batterien austauschen

Wenn Sie das Thermometer zum ersten Mal verwenden, legen Sie bitte zuerst die Batterien ein.

So entfernen Sie die Batterieabdeckung:

- Halten Sie den Metallring an der Schraube mit einer Hand oder einem Werkzeug fest und drehen Sie den Ring gegen den Uhrzeigersinn, um die Batteriefachabdeckung zu lösen.
- Heben Sie den Batteriefachdeckel an und ersetzen oder legen Sie die Batterien ein.
- Achten Sie auf die Polarität der Batterien.
- Schließen Sie nach dem Auswechseln der Batterien den Deckel und ziehen Sie die Schraube fest.



## 10 Wartung, Instandhaltung und Entsorgung



Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.

### 10.1 Reinigung

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten, weichen, fusselfreien Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in das Gehäuse eindringt. Verwenden Sie keine Sprays, Lösungsmittel, alkoholhaltige Reinigungsmittel oder Scheuermittel, sondern nur klares Wasser, um das Tuch anzufeuchten.

### 10.2 Wartungen und Reparaturen

Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor und bauen Sie keine Ersatzteile ein. Wenden Sie sich für Reparaturen oder Geräteinspektionen an den Hersteller.

### 10.3 Fehlerbehebung

| Ursache               | Ursache                                                                                         | Maßnahme                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anzeige OL            | Messwert > maximaler Bereich                                                                    | Messung stoppen                                                                                                                                                                                                                    |
| Anzeige -OL           | Messwert < minimaler Bereich                                                                    | Messung stoppen                                                                                                                                                                                                                    |
| Anzeige Err (Start)   | Überschreitung der minimalen/maximalen Betriebstemperatur oder Beschädigung des Infrarotsensors | Thermometer 30 Minuten lang bei -10 °C bis 50 °C (32 °F bis 122 °F) lagern                                                                                                                                                         |
| Batteriesymbol blinkt | Batterie schwach                                                                                | Batterien austauschen                                                                                                                                                                                                              |
| Anzeige Er0 (Start)   | Interner Schaden                                                                                | Starten Sie das Thermometer neu oder legen Sie die Batterien neu ein und starten Sie es dann neu. Wenn das Thermometer immer noch nicht normal funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst, um weitere Schritte zu erfahren. |

|                            |                                                                                              |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Ungenau<br>Infrarotmessung | Zu große<br>Messentfernung,<br>Durchmesser des<br>Messobjekts < 12 mm                        | Siehe Sichtfeld, D:S und<br>andere Anweisungen in<br>diesem Handbuch. |
| Ungenau<br>Sondemessung    | Sondenbeschädigung,<br>führen Sie die Sonde<br>weniger als 12,7 mm in<br>das Messobjekt ein. | Wenden Sie sich für<br>weitere Schritte an den<br>Kundendienst        |

#### 10.4 Abfallentsorgung



Alte Geräte und Zubehörteile dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Der Betreiber muss die Verpackung und das Gerät gemäß den geltenden nationalen oder regionalen Vorschriften am Einsatzort entsorgen.

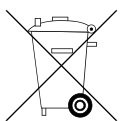
Das Gerät besteht aus verschiedenen Komponenten und Materialien, wie z. B.

- Elektronische Komponenten (Leiterplatten, elektrische Kabel)
- Kunststoff (Gehäuse)
- Metall

Eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts kann schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt haben.

Eine ordnungsgemäße und umweltfreundliche Entsorgung kann schädliche Auswirkungen verhindern und Rohstoffe zurückgewinnen.

#### Entsorgung von Akkus und Batterien:



Wiederaufladbare Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll.

Die Entsorgung von Akkus und Batterien muss vom Betreiber gemäß den geltenden nationalen oder regionalen Gesetzen des Verwendungsortes durchgeführt werden.

## 11 Batteriegesetz

### Hinweis gemäß Batteriegesetz – BattG:

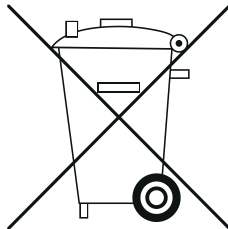
#### INFORMATION



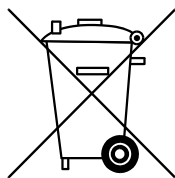
- Die folgenden Informationen gelten für Deutschland.

Im Zusammenhang mit dem Verkauf von Batterien und Akkus sind wir als Händler gemäß dem Batteriegesetz verpflichtet, Endverbraucher über Folgendes zu informieren:

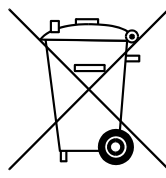
- Endverbraucher sind gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zurückzugeben.
- Batterien und Akkus können nach Gebrauch kostenlos an kommunalen Sammelstellen oder im Fachhandel zurückgegeben werden. Die Batterien/Akkus müssen das Ende ihrer normalen Lebensdauer erreicht haben, andernfalls sind Vorkehrungen gegen Kurzschlüsse zu treffen.
- Die Rückgabemöglichkeit ist auf Batterien und Akkus beschränkt, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, sowie auf die Menge, die Endverbraucher üblicherweise entsorgen.
- Eine durchgestrichene Mülltonne bedeutet, dass Sie Batterien oder Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen. Alte Batterien oder Akkus können Schadstoffe enthalten, die bei unsachgemäßer Entsorgung Menschen und Umwelt schädigen können.



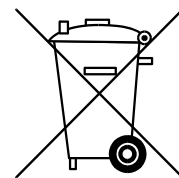
- Batterien, die schädliche Stoffe enthalten, sind mit einem Symbol gekennzeichnet, das aus einer durchgestrichenen Mülltonne und dem chemischen Symbol (Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber oder Pb = Blei) des Schwermetalls besteht, das für die Einstufung als schädliche Stoffe entscheidend ist.



**Cd**



**Hg**



**Pb**